



# ***EL DISCURSO DEL PARAÍSO EN UN CORPUS DE NOVELA ROSA INGLESA AMBIENTADA EN CANARIAS (1958-2004)***

## ***PARADISE DISCOURSE IN A CORPUS OF ENGLISH ROMANCES SET IN THE CANARIES (1958-2004)***

**María Isabel González Cruz\***

**Cómo citar este artículo/Citation:** González Cruz, M.<sup>a</sup> I. (2017). El discurso del paraíso en un corpus de novela rosa inglesa ambientada en Canarias (1958-2004). *XXII Coloquio de Historia Canario-Americana* (2016), XXII-174. <http://coloquioscanariasmerica.casadecolon.com/index.php/aea/article/view/10010>

**Resumen:** Este póster expone algunos resultados del Proyecto de Investigación FFI2014-53962-P, “Discursos, género e identidad en un corpus de novela rosa inglesa ambientada en Canarias y otras islas atlánticas”, financiado por el MINECO. Cuatro investigadoras de la ULPGC y de las universidades de Madeira, Rhode Island, Universidad Nacional de Mar del Plata y South Dakota State University analizan desde diversas perspectivas un corpus inicial de 22 novelas, que se pretende ampliar. Los textos plantean cuestiones como la otredad y la identidad cultural, el contacto sociocultural y lingüístico, el discurso de género y el discurso del paraíso. El póster se centra en este último aspecto, recopilando una selección de comentarios vertidos por el narrador y/o los personajes que reflejan la visión estereotipada de las islas como un paraíso. Por su gran popularidad y número de lectores en todo el mundo, estas obras contribuyen a la construcción y difusión del imaginario de Canarias como un enclave paradisíaco.

**Palabras clave:** discurso del paraíso, relaciones anglocanarias, bibliografía anglocanaria, novela rosa

**Abstract:** This poster shows images of the covers of a corpus of 22 English popular romance fiction novels set in the Canaries and a selection of comments dealing with the paradise discourse these works typically employ. The texts are being analysed within the framework of MINECO funded Research Project FFI2014-53962-P, *Discourses, gender and identity in a corpus of popular romance fiction novels set in the Canaries and other Atlantic islands*, which is being developed by four ULPGC scholars and four specialists working at the *Universidade da Madeira, University of Rhode Island, Universidad Nacional de Mar de Plata and South Dakota State University*. The novels also deal with language contact, gender discourse, and identity and otherness discourse. Due to their popularity and considerable readership all over the world, this type of novels seem to have contributed to the construction, maintenance and diffusion of an international stereotyped image of the Canaries as a paradise.

**Keywords:** Paradise discourse, Anglo-Canarian relations, Anglo-Canarian bibliography, popular romance fiction

Esta ponencia se presentó al XXI Coloquio de Historia Canario-Americana en formato de póster.

---

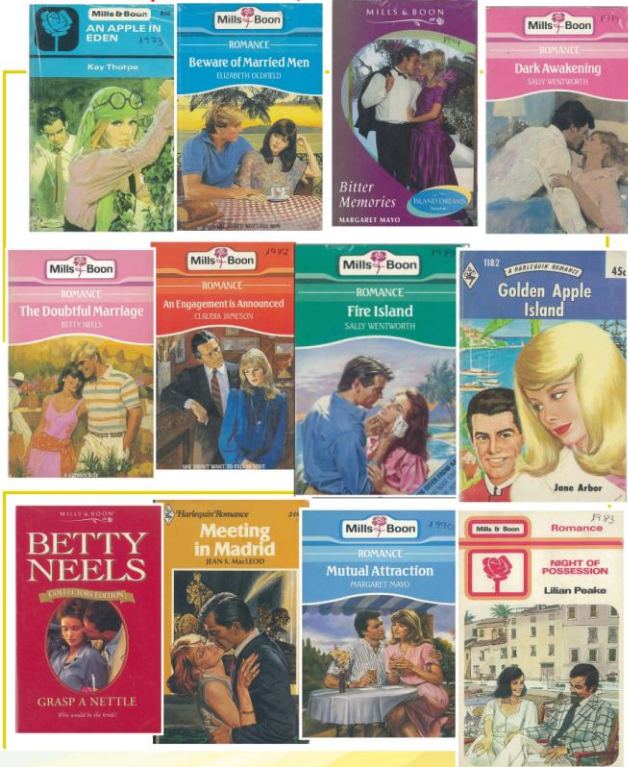
\* Departamento de Filología Moderna. Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. C/ Pérez del Toro 1, desp. 115 (Anexo). 35003. Las Palmas de Gran Canaria. Teléfono: +34 928 458957; correo electrónico: [isabel.gonzalezcruz@ulpgc.es](mailto:isabel.gonzalezcruz@ulpgc.es)

**El discurso del paraíso en un corpus de novela rosa inglesa ambientada en Canarias (1958-2004) // Paradise discourse in a corpus of English romances set in the Canarias (1958-2004)**

MARÍA ISABEL GONZÁLEZ CRUZ \*

Este póster expone parte de los resultados preliminares del Proyecto de Investigación FFI2014-53962-P, “Discursos, género e identidad en un corpus de novela rosa inglesa ambientada en Canarias y otras islas atlánticas”, financiado por el MINECO del Gobierno español. Cuatro investigadoras de la ULPGC y otras cuatro externas de las universidades de Madeira (Portugal), Rhode Island (EEUU), Universidad Nacional de Mar del Plata (Argentina) y South Dakota State University (EEUU) analizan desde diversas perspectivas un corpus inicial de 22 novelas, si bien se pretende ampliar esta compilación. Cuestiones como la otredad y la identidad cultural, el contacto sociocultural y lingüístico, el discurso de género y el discurso del paraíso se pueden observar con facilidad en los textos. En este póster nos centraremos en este último aspecto, recopilando, además de imágenes de las 22 novelas, una selección de comentarios vertidos por el narrador y/o los personajes que reflejan la visión estereotipada de las islas como un paraíso. Por su gran popularidad y elevado número de lectores en todo el mundo, este tipo de obras parece contribuir, entre otras cosas, a la construcción y difusión del imaginario de Canarias como un enclave paradisíaco.

**PALABRAS CLAVE:** discurso del paraíso, relaciones anglo-canarias, bibliografía anglo-canaria



Esta imagen paradisíaca parece construirse a través de las descripciones de los paisajes y de la naturaleza que suelen ofrecer los narradores y, sobre todo, mediante los comentarios que hacen los personajes, como los siguientes:

- “... he liked her and wished her to know more of the golden islands of this lost Atlantis where he had made his home. (Airlie, 1958:17)
- “I never guessed that you lived in such a paradise. To think that the weather is like this all the year round –perpetual summer, with roses blooming for all the fifty-two weeks!”
- “I wanted you to complete your nursing training before you came out here, and sampled the dolce vita” (Lane, 1978:24).

- “It’s fantastic! I love this island, Dervan, it’s so full of contrasts.” (Mayo, 1990:178)

- “...they were dubbed the Fortunate islands by the Romans, and I agree wholeheartedly with that title’ (Mayo, 1988:23)

“In ancient times one of the labours of Hercules was to go to Golden Apple Island to bring back a golden apple. In our time, so did Fran go to this romantic island – and found it equally difficult to attain the prospect she yearned for”. (Arbor, 1967 / contraportada / backcover)

